



佛山中德工业服务区
FOSHAN SINO-GERMAN
INDUSTRIAL SERVICES ZONE

发现顺德·全球路演

(亚琛站)

活动邀请函

2018年4月24日

Global Roadshow – Discover Shunde

(Station Aachen)

24. April 2018, 14:30-17:20 Uhr

Einladung



尊敬的女士/先生：

佛山市顺德区位于珠三角地区核心地带，该区域是全球最具影响力的先进制造业基地和现代服务业基地之一、中国三大经济圈之一、中国对外开放前沿，拥有良好的基础设施、成熟的产业体系和高度开放的市场环境。

为向全世界推介顺德开放、创新的全新印象，让更多的人才、项目和资本认识、了解顺德，力推顺德经济实现转型升级，2018年4月，将在德国亚琛举行“发现顺德·全球路演”（亚琛站）活动，为顺德企业与亚琛企业合作交流搭建桥梁。

我们诚挚邀请您拨冗出席本次活动，请于3月30日（星期五）前，将参会回执通过电子邮件回复。

期待您的光临和指导！

Sehr geehrte Damen und Herren,

das Perflussdelta ist die drittgrößte Wirtschaftszone Chinas. Shunde befindet sich im Herzen dieser Region und hat sich zu einem der weltweit einflussreichsten Standorte für moderne Fertigungs- und Dienstleistungsindustrie entwickelt. Die Reform- und Öffnungspolitik wird in Shunde tatkräftig umgesetzt. Insgesamt verfügt die Region über eine gute Infrastruktur, eine reife und moderne Industriestruktur und eine freie und offene Marktumgebung.

Ziel der Veranstaltung ist es, Shunde als offene und innovative Stadt vorzustellen und bekannter zu machen. Man will sich für Absolventen und Wissenschaftler aber auch für wissenschaftliche und wirtschaftliche Kooperationsprojekte empfehlen. Somit können Deutsche Partner dazu beitragen, die wirtschaftliche Transformation Shundes weiter voranzutreiben. Dies sind die wesentlichen Beweggründe, am 24. April 2018 in Aachen die Veranstaltung "Global Roadshow – Discover Shunde" (Station Aachen) durchzuführen. Neben den Vorträgen steht auch das Networking der Teilnehmer im Vordergrund, die die Voraussetzung für Kooperationsprojekte zwischen Partnern aus Aachen und Shunde sind.

Hiermit laden wir Sie sehr herzlich zu dieser Veranstaltung ein und erbitten Ihre Anmeldung **bis zum Freitag, den 30. März 2018** per E-Mail.

Wir freuen uns sehr auf Ihre Teilnahme und verbleiben.



联系方式 Kontaktdaten

中德工业服务区驻德国办事处（德国·杜塞尔多夫）

Deutsche Repräsentanz der Chinesisch-Deutschen Industrie Service Zone

电话 (Tel.) : +49 (0) 211 9389 2868

邮箱 (E-Mail) : airina.popovici@gmx.de (Ms. Anca Popovici)
yangshen@gmx.de (Mr. SHEN Yang)

地址 (Adresse) : Repräsentanzbüro der Stadt Foshan
Emanuel-Leutze-Strasse 21.
40547 Düsseldorf

佛山中德工业服务区（中国·佛山）

Foshan Chinesisch-Deutschen Industrie Service Zone

电话 (Tel.) : +86-757-28784792 (Ms. DU Han)

邮箱 (E-Mail) : cityalliance@163.com

报名相关 Anmeldung

请于3月30日（星期五）前，将参会回执通过电子邮件发送至邮箱
airina.popovici@gmx.de, yangshen@gmx.de, cityalliance@163.com。

Wir erbitten Ihre Anmeldung **bis zum Freitag, 30. März 2018**. Bitte schicken Sie Ihre Rückantwort auf dem Rückmeldeformular direkt an
airina.popovici@gmx.de, yangshen@gmx.de, cityalliance@163.com.



活动安排 PROGRAMM

时间：2018年4月24日（星期二）下午14:30-16:30（14:00开始签到）

Termin: Dienstag, 24. April 2018, 14:30-16:30 Uhr (Anmeldung ab 14:00 Uhr)

地点：亚琛市政厅加冕大厅

Ort: Krönungssaal im Aachener Rathaus

活动规模：约300人

Teilnehmerzahl: ca. 300 Personen Anmerkung

语言：中德同传

Sprache: Chinesisch-deutsches Simultandolmetschen



组织机构 Organisation:

(一) 主办方 Gastgeber

中国·佛山·顺德 Shunde, Foshan, China

(二) 承办单位 Veranstalter

中德工业服务区管理委员会

Verwaltungsausschuss der Chinesisch-Deutschen Industrie Service Zone

中德工业城市联盟秘书处

Sekretariat der Chinesisch-Deutschen Industriestädteallianz

德国PKS公共关系与战略咨询有限公司

PKS Kommunikations- und Strategieberatung GmbH

中德工业服务区驻德国办事处

Deutsche Repräsentanz der Chinesisch-Deutschen Industrie Service Zone

佛山市投资促进中心

Foshan Investment Promotion Agency

参加人员 Teilnehmer

德国联邦政府部门官员

Hochrangige Beamte aus der deutschen Bundesregierung

中国驻德使领馆官员

Hochrangige Beamte aus den Vertretungen der Volksrepublik China in der Bundesrepublik Deutschland

中国商务部投资促进事务局领导

Hochrangige Beamten aus der Investitionsförderungsagentur des chinesischen Handelsministeriums (CIPA)

佛山市（顺德区）政府和企业代表

Regierungs- und Unternehmensvertreter aus der Stadt Foshan (bzw. aus dem Bezirk Shunde)

亚琛市、亚琛高校、企业、商协会、经济促进机构代表

Vertreter der Stadt Aachen sowie der Aachener Hochschullandschaft, Unternehmen, Handelskammern und

Verbänden sowie Wirtschaftsförderungsagenturen

中德媒体代表

Presse- und Medienvertreter aus China und Deutschland



大会议程 Tagesordnung

时间 Zeit	内容 Programm
14:30-14:35 (5Min)	主持人开场，介绍与会嘉宾 Eröffnung durch den Moderator
14:35-14:45 (10Min)	播放顺德宣传片 Imagefilm des Bezirks Shunde der Stadt Foshan
14:45-14:55 (10Min)	前民主德国总理洛塔尔·德梅齐埃博士致辞 Ansprache von Hr. Dr. h.c. Lothar de Maizière, Ministerpräsident a.D.
14:55-15:10 (15Min)	前德国经济部长沃尔夫冈·克莱门特致辞 Ansprache von Hr. Wolfgang Clement, Bundesminister für Wirtschaft und Arbeit a. D.
15:10-15:20 (10Min)	北威州领导致辞 Ansprache eines Vertreters der Landesregierung von Nordrhein-Westfalen
15:20-15:30 (10Min)	亚琛市市长马塞尔·菲利普致辞 Ansprache des Aachener Oberbürgermeisters Marcel Philipp
15:30-15:40 (10Min)	中国驻杜塞尔多夫总领事馆领导致辞 Ansprache durch den Leiter des Generalkonsulates der VR China in Düsseldorf
15:40-16:05 (25Min)	顺德领导作主旨演讲 Grundsatzrede von Vertreter der Bezirksregierung Shunde
16:05-16:15 (10Min)	项目签约仪式 Unterzeichnungszeremonie
16:15-16:25 (10Min)	亚琛工业大学代表发言 Ansprache von Vertreter der RWTH Aachen
16:25-16:35 (10Min)	顺德职业技术学院代表发言 Ansprache von Vertreter der Shunde Polytechnic
16:35-16:45 (10Min)	德国企业代表发言 Ansprache von Vertreter der deutschen Unternehmen
16:45-16:55 (10Min)	顺德企业代表发言 Ansprache von Vertreter der Unternehmen des Bezirks Shunde
16:55-17:05 (10Min)	亚琛中国学生代表发言 Ansprache von Vertreter der chinesischen Studenten von RWTH Aachen
17:05-17:35 (30Min)	提问环节 Fragestunde
17:35-18:30	自助晚餐 Buffet Networking



参会回执 Rückmeldeformular

单位信息： Angaben zum Unternehmen/zur Institution:				
单位名称 Name des Unternehmens/ der Institution				
单位地址 Adresse				
单位简介 Kurzvorstellung des Unternehmens/ der Institution				
个人信息： Angaben zur Person:				
姓名 Vor- und Zuname		性别 Geschlecht		照片 Foto
职务 Position		手机 Handy-Nr.		
邮箱 E-Mail		电话 Telefonnummer		

